

**The Yokohama Specie Bank, Ltd.**  
CASILLA DE CORREO No 652  
Calle RECONQUISTA 80  
BUENOS AIRES

御通信の條に  
左記點線の  
部分を切取り  
御使用下さい。

1/5

2/4

一 當座預金 年壹歩  
一 小口當座預金 年四歩  
一 定期預金 年四歩五厘  
三月以上六月迄 年四歩五厘  
六月以上 年五歩

一 圓貸定期預金(六月以上)  
(横濱本店に約定圓貸定期預金)  
(利息起算日・貸金當日) 年六歩

一 郷里送金  
(取扱當日の爲替相場に依り換算し送金)  
(最近相場は雜報欄にありませ)

。御注意  
營業時間 午前 十時 まで  
午後 三時 まで  
(若し時間に出たての出来は一方に依り午後五時まで)

横濱正金銀行  
ブエノスアイレス支店  
レコンキスタ街八番

Tel.  
U. T. 33 Ar. 0416  
" " " 4288

## 亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL  
~ EN JAPONÈS ~  
Redacción: USPALLATA 981  
~ Buenos Aires ~  
U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

**G. YOSHIO SINYA**  
REPRESENTACIONES

ESPECIALIDAD EN SEDERIAS

Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)  
U. T. 6290, Avenida - Interno 190  
BUENOS AIRES

**高 LIDA y Cia. Ltda.**  
(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de  
**Furukawa Electric Co. Ltd.**

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires  
Unión Telefónica: 3419 Mayo

購讀料 一月五仙  
三月一圓  
六月一圓五仙  
一年三圓  
發行所 水野勉  
ウエスチン街九八  
亞爾然了時報社

## SEMILLAS y PLANTAS

# Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYREDON 123

Sucursal N.º 1                      Sucursal N.º 2  
Corrientes 3175                      Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES  
VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.

## Venta de Billar "BRUNSWICK"

ブルスウイック印  
ビヤール式の  
取次販賣員  
同胞諸君には本家  
本元の賣價より  
二分割引致し外  
他のマルカのビヤール  
も販賣致し外

**S. KODAMA**  
CORRIENTES 3156 Buenos Aires  
U. T. 62, Mitre 8826

Casa Principal  
29 Schiocho Ichome  
YOTSUYA - TOKIO  
46 Samiyoshicho, Sancho  
YOKOHAMA, JAPON

## Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires  
Calle **TACUARI 718**  
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

## S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

**770 - RIVADAVIA - 770**

U. T. 35 Avenida 1984  
BUENOS AIRES

CASA MATRIZ:  
**OSAKA - JAPON**



## Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

**LAVALLE 341. Escritorio 107**  
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

## BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

大阪山元雜貨店  
本店オランダ、イタリヤ、米、海産物、洋菓子、文具、玩具、レガロ品、各種、台所道具、食器、玩具、各種、特別割引、送料、無料、遠方からの注文、大、低見、新、品、送、り、お、し、ま、す。

## Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22  
Unión T. 3883, Avenida

通関手続人  
エンリケ モレイラ

## FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU DE IKUJI SAEKI

Venta al por MAYOR y al Detalle



Especialidad en Muebles para Niños y Vestibulos

COCHABAMBA 1300. Bs. Aires

## FARMACIA de MIGUEL POLAK

QUIMICO FARMACEUTICO

M. GARCIA 400 esq. Patricios

Union Telefonica 2827, Buen Orden

未廣亭  
前在東京  
徳島県  
品川  
大評判

カナダ  
生命保険会社  
在日日本人  
特約勤務員  
林甚次郎  
私宅カサスベレリ三街  
一三七九番  
電話一三〇六  
(マデラ)

## JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon


Piedras 634 - Buenos Aires  
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telegráfica: HONDA Bs. As.

## FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に  
特別大勉強  
致しませう  
パトリシオス街  
一六〇〇番  
其業屋

PATRICIOS 1600



## FARMACIA

CIRCULOS DE OBREROS DE SANTA LUCIA

de PEDRO L. TARANTORA

Av. Montes de Oca 322  
U. T. 5527, B. Orden

本商店は日本人會事  
務所より半下の低價に  
ります。日本人各位に  
特價品、藥品並に化粧  
品を販賣致します。  
モンテスデオカ  
三二二

## GARAGE "TOKIO"

DE YOSHIMITSU Y TAKEMOTO

ALVARADO 1927 (Barracas)

「ガラジエ」  
東京  
アルワラド街一九七二  
五十有餘台を容る、  
大規模の倉庫と、  
ナフタ・アセイト、  
ガラス。等の販賣  
部あり邦人運轉  
手諸君には特に勉強  
可仕候

好満一雄



# 新舞台藝術

## レヴィスタ

粹庵

レヴィスタの沿革(續)  
「カネコンセル」が「アリエテ」に遷つて、余程今日のレヴィスタに近しいものとなつた事は前回に於て述べておいた通りである。併し「アリエテ」が今日のレヴィスタと根本的に異なる所は演技が個人的なること、即ち出演者個人々々の藝を觀せしむることである。是れが一九一〇年過ぎに到ると各出演者を一纏めに、大場面や「アリエテ」を、使つて集合的の舞台効果を収めやうとする傾向が佛國や米國に起つて来た。茲に於て始めて今日のレヴィスタであるものが生れに至つたのである。

位には止まり、次々今日の如く美觀な衣裳を用ひ大場面を作ると云ふやうな事はなかつた。これが大戰中、佛國、國の如く、ズンドやガールの歌やダンスが採用せらるゝに到つたのが動機となつて長足の進歩を始めたのである。同時に米國に於ては佛國風な小唄や衣裳や舞台技術が續々と移植せられ、在米のボールドビルに大變化を来たした。斯うして戰中以後のレヴィスタは國民的の色彩を全然失ひ、コスモポリタンのものとなつて世界各國に擴らるに至つた。

歌劇には始終も黄くブルグリントがあるに及、レヴィスタに於ては總てが斷片的である故に觀客の注意を引張つて行く上に右三要素の採擇には特に重きを置かなくてはならぬ。

記号は上述の各要素に就て聊か意見を述べ見度。

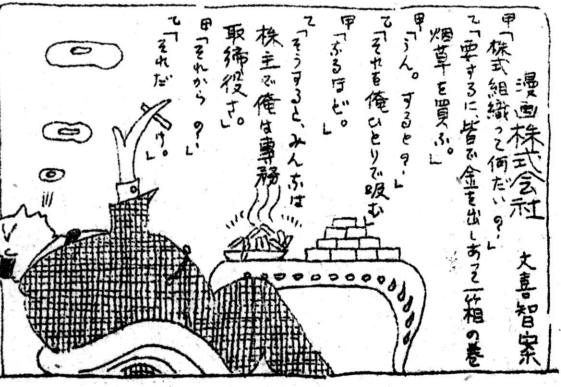
「カネコンセル」を始めて、何處のダンスに於ても音楽は最も輕視せられて居るの感がある。舞台的の効果を確實にするには音楽の必要なることは、ふまへても無い事ながら、レヴィスタの音楽と云ふは、喧しげな、低音の音に定めて居る。レヴィスタが幾分でも民衆の藝術心向上に與つても、そのレヴィスタの躍動、バヤン、バンドの演奏を出来る限りを盡し、もつと高尙の管絃樂を基調とするの要はあるまいか。

舞臺は西舞臺音楽や「オペラ」の如く、この應用が宜いと思つて行結ぶる今日のレヴィスタに、新様相を與ふるものである。

次に出演者に就て見るに、レヴィスタに於ては喜劇、後者、踊り、多様である。此れが又此新舞台の藝術的特色である。初期時代に於ては觀客の眼を肥えて居たが、今日のレヴィスタは、大場面を作つて、アリエテを兼ねた、大よろこびをたもつたもので、今日では、いかに、何かに、

れて居る古代舞踊の如く、歌劇の「バレエ」は別の「Music of the Stage」に依り、此新舞台藝術に移植せらるゝ。ならば、新舞台の舞臺を興ふるものである。之を以て見るに、レヴィスタの出演者は、主として、アリエテを云は、完全な肉体美、人となりを備へ、かつ、相違のない美は、背景との調和の宜きを、得れば、之を亦裸々のまじか、して、一つの藝術的の繪畫とするものである。(未完)

時事漫画 二葉集 規定正前 本紙 発行



内外雜報

露獨新協約を結ぶ

露獨兩國は列強の脅迫を豫防せんとの意思に基き新協約を締結し之を去る廿六日柏林に於て發表した。其要領を示せば

(一)新協約締結國の一方が第著より軍事的若くは經濟的の攻撃を壓迫を加へる、事ある場合他の一方の協約國は中立を嚴守する事。(二)協約國軍國の政治的經濟的利益を共通する問題は友誼的平和の解決を為す。

二州問題とボリヴィア

ボリヴィア二州の歸屬問題が米國仲裁の下に外交折衝に依り決定する事になつた。ボリヴィア國は米國大統領に向て自國の問題の討議に參加せんと申出たが米國は知秘兩國の承諾なくしては本國の參加は許さんといふ所断した。

元韓國王薨去

韓國時代朝鮮國王李王薨去。下は四月廿日京城に於て薨去せられた。御葬儀は五月國葬を以て執行せらるべく最き迎りより持旨とて元帥の称号を賜ふべし。

河村元帥の計

陸軍大將元帥河村景明伯は四月廿八日午前三時逝去された。

聯盟問題と亞國

五月末ジネネーヴ市に開催する聯盟理事會の改造に關する會議と軍縮準備委員會の二者に對し委員派意方と兼て聯盟本部より亞國政府に要請し來りしが亞國は前農相レトレンス氏を羅馬公使、アルランドベス氏と夫々委員として派遣することに決した。亞國委員の出現は列國の注目の的となつて居る。

エレンケイ女史逝く

婦人の解放と私生子の差別撤廃を叫んだ瑞典の女流思想家エレンケイ女史は七十七歳の高齡を以て本國アルグスタ市に於て逝いた。

密漁船南部沿海を荒す

近來當國南部パタゴニア地方の沿海に鯨、鰮、鳧等と密漁する怪船が出没する。其筋の耳にも這入つて居たのであるが先週パタゴニア南部のコレル港船隻向かう同地海岸に數隻の密漁船現れた。其の報海軍省に達した。同省は不取敢南海警備中の軍艦リオネグロスと現場に向はつた。然るに果して三隻の船艦を捕まへる百噸位の漁船が亞國領海内に於て密漁を爲して、あるリネグロス船は件を三隻を拿捕してサンタクルス港まで引返り同地水上警備隊に於て目下右の三隻を取り

邦人珈琲店組合成立

珈琲店組合創立委員は五月廿六日午市内コリエジス街三五六創立事務所に會し定款の計議を経て同組合成立を告げた。組合長には金子良平氏を、會計には山形元吉氏を、購買委員八名を、選出直に原料廉價購入に着手する事だつた。目下組合員廿七名だが此処一月以内に地方を以て五、六十名に達する見込みと委員一人が語つた。

テニス俱樂部秋季競技

兼て舉行中ふし秋季トーナメントは去る日曜日とて終了した。その成績は右の如し。

野球場相談役

A組優勝 飯野榮作 B組優勝 兼松敏郎。ダブル優勝 ボイス妙榮。

赤石石氏送別會

同團には赤石相談役送別會を本月中旬開催する事に決定せりと。

鎌倉丸

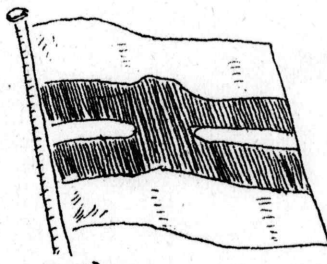
四月末入港の豫定あり。郵船鎌倉丸は五月四日着。運轉手協會總會

大阪商船會社

汽船着発廣告

◎ハロイ丸  
グ港着 五月廿日  
グ港発 六月十二日  
横濱着 八月廿九日  
航海日數大短縮

往航 五十六日商  
復航(全船)七十七日間  
詳細は左記へ御照會下さい  
ブチスアイレス支店  
市内サマルチン街四一八  
電話 二八三五 (レライ)



◎送金相場 百十九ペソ五十五仙

Cintoreria  
"Dos mil Colores"  
Alsina 981 B. Aires  
u. t. 4203 Mayo

好條件にて日本人に御譲り致したし、御望のお方は左記の時間に出下さい。  
毎日 午後六時より 八時まで

### 模範試合雑感

野球協会の 亞國運動會に野球宣傳の目的を以て設けられた *Golden Batsman League* でありたが所屬各チーム出場選手の公平を保つ為の聯合軍の組織も可成り無理な点がある。この目的であったならば聯合軍の組織の精銳を配してこれと對戦した方がより一層接戦が見られ其の勝敗も予測し難いものであった。チームは八回の表で終ったが時間が有つて規定通り九回ゲームを続行したら聯合軍が丁度油の果て来た時であつたから或はスタンダードの選手が本塁に出たかも知れぬ。グラウンドルーンで規定が無く軍と夕陽の為浅岡主審がウインドゲームを宣告したものとせば八回表先攻の武定は双剣上計案より、ベニシの、でありから当然勝負は十三対六でゲームセットと看做さへしものと考へ、從て後者はアルファが付く誤でも無い。

当日聯合軍投手として頭頭は立上ったアモロシは其の投量を以て一はワツキンス長嶺投手等の老巧に比すべきであらうが賞すべきは彼の堂々たる戦闘力である、身一回は四球牙二回一三球と奪はれて味方の牙城早くも危機に陥つた感があったが克く此れを身リカ一杯に戦つた彼の戦闘心には可成り學ぶべきものがある。

危ぶまれた聯合軍のチームはオーストラリアの内外的は意外に整つて居たが内面的に熱の無かつたことは何人も首肯が出来た。

攻撃手に於ては四軍選手善く打つて居たが本軍の機會を得たを以て一選んだ感も有る。種々な問題も擧げられてしまつたが今シーズンを斯く終る事の出来を以ては免れぬべくすべきである。(或る小僧)

### 試合の成績

姓名	打	得	安	打	三	刺	補	失
位置	数	数	打	球	振	殺	殺	策
ワトキンス	5	1	2	0	0	0	0	0
シュルツ	4	2	3	0	0	0	0	0
ムンדרン	5	0	3	0	0	0	0	0
スコット	5	1	0	0	0	0	0	0
エドモンド	5	1	0	0	0	0	0	0
ウォルトン	4	2	0	0	0	0	0	0
ラッフォर्ट	4	0	0	0	0	0	0	0
ライナム	2	1	0	0	0	0	0	0
コラー	4	1	0	0	0	0	0	0
ジョージ	4	1	0	0	0	0	0	0
合計	37	8	12	0	3	4	21	16

姓名	打	得	安	打	三	刺	補	失
位置	数	数	打	球	振	殺	殺	策
ワトキンス	2	0	0	1	2	0	2	7
シュルツ	4	3	2	0	1	0	1	3
ムンדרン	5	2	1	0	0	1	10	2
スコット	5	3	3	0	0	0	1	0
エドモンド	5	1	2	0	0	1	4	3
ウォルトン	4	2	1	0	1	3	3	0
ラッフォर्ट	4	0	0	0	0	1	1	0
ライナム	2	1	0	0	1	1	2	0
コラー	4	1	0	0	0	0	0	0
ジョージ	4	1	0	0	0	0	0	0
合計	34	13	10	0	8	24	15	6

空前絶後の出版  
和西會話辞典  
亞貨 六帛  
送料書冊 廿七仙  
特約販賣店  
市四ノベルグラフ街一四七〇  
全カヤ街 商店  
全 小賣部

Sanguinetti & Yamamoto  
C. Poca 1311 Cordoba 1050  
Suñaneda Ciudad  
U.T. Juncal 2486  
Rematadores, Balanacedores de la matricula nacional  
Balances-Remates, Hipotecas  
Compra-Venta de Negocios  
Campos, Casas y Terrenos  
Casaciones  
レマーテの効果は  
近頃一般の認むる如  
でありませぬ  
信用あるレマターに  
にや委かせざるや  
決して陸跌するや  
事はありませぬ  
有利で調法ふ此機関  
と成利用するを切に  
祈るるを切に

日本郵船會社廣告  
日亞航海日數六十五日  
リオ南亞新嘉坡經由  
神奈川九月末着五月上旬発  
日本行船賃  
一等八十磅  
二等五十七磅  
三等三十磅  
詳細は下  
代理店へ  
問合せ下  
Lampport & Hort Ltd.  
Sarmient 443

漫言 金の世の人の世?

鐘五郎

金の世の人の世? 漫言 鐘五郎... 金の世の人の世? 漫言 鐘五郎... 金の世の人の世? 漫言 鐘五郎...

獨言 若き巡礼者の手記

堯民浪

獨言 若き巡礼者の手記 堯民浪... 獨言 若き巡礼者の手記 堯民浪... 獨言 若き巡礼者の手記 堯民浪...

中川商店 兼 パティール 各種食品 贈答品いろいろ

金影は遂に單なる影でなかつた... 金影は遂に單なる影でなかつた... 金影は遂に單なる影でなかつた...



水母会員のぶおき足下呈す

この重大なる秋の大会、我々無知論者... 水母会員のぶおき足下呈す

今日日本全土に於ては、この大國政... 水母会員のぶおき足下呈す

今日日本全土に於ては、この大國政... 水母会員のぶおき足下呈す

今日日本全土に於ては、この大國政... 水母会員のぶおき足下呈す

日会乃真に發展する時

役員に出立せよ、自らたしむる... 日会乃真に發展する時

役員に出立せよ、自らたしむる... 日会乃真に發展する時



秋の朝 竟民... 秋の朝

秋の朝 竟民... 秋の朝

Advertisement for M. Gonzalez y Cia, Piedras 871, featuring clothing and services.

Advertisement for KiMONG, featuring a mountain illustration and contact information.



最新柄澤山  
到着致した  
仕立入念價格  
大勉強  
持参度し  
片山洋服店  
タカチリ街五八〇  
電話二七〇一  
(マリー)

日本料理  
末廣亭  
ハトリシオス  
拾九番  
古川金三郎



Bazar "TOKIO"  
DE  
Tomari y Kishima  
Cobildo 2257 U. T. 2028  
BELGRANO

BAZAR JAPONESA  
DE  
Iritzuki y Usui  
1876 RIOJA 1876  
本日雜貨店  
ソオハ街  
一八七六  
入月武  
白井知則

CAFÉ  
"THE JAPAN"  
General Hornos 16 - Buenos Aires  
U. T. 4540, Buen Orden

Bazar "TOKIO"  
DE  
Hidaka y Nakakoji  
6839 - Rivadavia - 6843  
U. T. 5744, FLORES

東京雜貨店  
貴嶋兄弟

CAFÉ TOKIO  
MERCEDES F. C. O.  
Calle 20 esq. 25 - U. T. No. 191  
JUNIN F. C. P.  
Calle V. Gandini y Rivadavia - U. T. No. 198  
LUJAN F. C. O.  
Calle San Martin No. 135 - U. T. No. 100

CAFÉ TOKIO  
DE  
HOSHIDA HNOS  
TUCUMAN 1099  
カエ  
東京  
星田  
兄弟

東京雜貨店  
日高  
仲小路 共栄

CAFÉ  
LA JAPONESA  
Boedo 827

Café NAGASAKI  
BAR, RESTAURANT  
Y BILLARES  
PUEYREDON 975  
U. T. 8001, Mitre  
松五伊  
山十東  
水嵐金  
太俊五  
郎二郎

CAFÉ TOKIO  
Calle CORDOBA 373  
Suc. Calle CORDOBA 493  
BELL VILLE  
Provincia de Córdoba  
中村米助  
鶴辰馬  
山口末吉

LA FRATINOLA  
Café Bar y Billares  
- DE -  
CARLOS RODRIGUEZ  
PATRICIOS 1 al 5 U. T. 7860, Buen Orden

Dr. RABINOVICH  
MEDICO CIRUJANO  
Consultas de 13 a 17  
MONTES DE OCA 1722 U. T. 21, Barracas 0940  
内外科  
婦人科  
泌尿科  
皮膚科  
耳鼻喉科  
小児科  
ドクトル  
ニヒル  
エドワール

日本めしや  
各種鐘詰類  
取寄せ有  
常備配達致  
カスミヤリ二街  
七四ハ

Tintereria Japonesa  
"EL TOKIO"  
de C. Migasaki  
Casa Matriz: URUGUAY 1033  
U. T. 41, Plaza 1947  
1.a Sucursal: Lavalle 567 - U. T. 3335 Retiro  
2.a Sucursal: Mendoza 2450 - U. T. 2819 Belgrano  
3.a Sucursal: Corrientes 2589 - U. T. 62 Mitre 1077

豆腐粉物  
製造販賣  
日本各種賣業  
販賣  
新屋敷商店  
コロンサルアドニス  
一五參二

DARUMA TEI  
PIEDRAS 873  
U. T. 1527, Buen Orden

染物志カヨ  
東京  
店主 宮崎惟光  
本店カワイ街一〇三三  
電話二四七(マリー)  
第一店ラプラシエ街  
電話三三三(マリー)  
第二店ニハ(マリー)  
電話二八〇(マリー)  
第三店カワイ街  
電話二五八(マリー)  
電話一〇七(マリー)

銘酒月桂冠  
輸入致した  
何卒御来駕  
御賞味の程  
上願ます  
市コロンサルアドニス  
一二三四番  
菊丸

日本料理  
會席兼仕生  
餅菓子  
だるま亭  
格田清市  
三ドラ街八七三  
電話五五(マリー)  
出産内婚外婚  
仲法文應下外

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki



電話ワゴン  
電話番号  
コトニサキ  
船御用商店  
富崎商店  
エリスアイリス  
エルンダリス  
一五四四番  
バラッカス二三六

犬を喰ふ人ハ昔カノ夫婦喧嘩  
ニ極リ居ヌ新増カ時カ時カ  
ハ免レ南中年老年夫婦喧嘩  
云々ハ實際カ猫モ喰フモ此時  
代夫婦喧嘩原因カ色々研究シ免  
レ共中八九近ハ此カ家経済  
問題カ主カ原因カ思ヒ私ハ此  
事カ解決シ教示カ未カ夫婦和合  
モラ販賣シ居リカ然シ決シカ有  
リカ或ハモカアリカ即チ家庭内  
ニ於テ夫カ経済カ要カ自カ食料  
品カ又ハ贅澤品カ等カ何程高價  
カ家定経済カ骨カ様カカカ  
日用必需品カ食料品カ價格カ常ニ  
深甚カ御注意カ以テ御研究カ思ヒ  
ニカ下カ非常ニ不経済カ生活カ様  
ニナリカス  
当店カ雜穀白米酒類カ等カ及  
用食料品カ全部新鮮カモカ細  
シカ店カ信保カ良カ品價カ主カ  
奉シテ諸賢ノ御用命カ御待カシ  
テ居リカス

犬を喰ふ人?

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

Dr. KAKUJI KATAI

Talcahuano 428 Dto. B.

U. T. 6076, Mayo - Buenos Aires

齒科 口腔外科  
一般診療  
自午前九時至午後六時  
齒科醫師

片井格次

RETRATOS  
ARTE MODERNO  
KANAZAWA



ESTUDIO TUCUMAN 1136 U. T. (38) 0792 MAYO U. T. (37) 3484 RIVD.

BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500

U. T. 61 - Chacrita, 0127

東京雜貨店  
有水藤太郎  
ツリウニビラト街 四七八一五〇〇



味噌 醸造  
醬油 醸造  
アウストリア街  
一〇一〇番  
雜穀食料店  
西坂母貝太

SASTRERIA "LA BUENOS AIRES"  
de JESUS LOPEZ CASTRO

Géneros extranjeros de alta novedad  
BELGRANO 990 U. T. 5112, Rivadavia  
カストロ洋服店  
日本人には特に勉強  
致します。月拂の便法  
もありホス

DR. J. P. MUNZINGER

MEDICO CIRUJANO  
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.

BUENOS AIRES  
独逸病院医師  
日會顧問医師  
ムンシンガー

N. Y. K. Line



日本南米間  
最短期航路  
リオ南所及  
新嘉坡經由  
要綱ト下サ  
合ハセ下サ  
郵船會社  
代理店

Lampport & Holt Ltd.  
Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店ハ  
バタビヤ及カマホリカ劇場カ  
前カリキリ美人音楽團カ  
遠來カ諸君カ旅情カ慰カ  
ガアパンバー  
市田シテシラマヨ街  
四二七番  
新垣 徳衛  
大城 永菊  
共營

日式料理  
市田コリシテス街  
一二三四番  
特に月之方には  
中食を洋食  
夕食を日食  
トシテ差カガ外  
御下宿カ致カス